



Bundesamt für Flüchtlinge  
Office fédéral des réfugiés  
Ufficio federale dei rifugiati

H A F

3003 Bern, 30. November 1992

Geht an:

777.58/4.1.1/Knt  
773.3/2.1

Urs Betschart  
Vizedirektor

A K T E N N O T I Z

Betreff: Unterredung von Jean-Daniel Bise und Daniel Knecht mit

Herrn Dr. Franz X. Stirnimann  
Direktor des UNIDO Investment Promotion Service

1. Auf Deinen persönlichen Wunsch hin, unterrichtete ich Dich direkt über die Unterredung mit Herrn Dr. Stirnimann vom 27. November 1992 in Bern.
2. UNIDO IPS Zürich, dessen Direktor Herr Dr. Stirnimann ist, ist ein Büro der United Nations Industrial Development Organization (Hauptsitz Wien). UNIDO IPS Zürich wird vollumfänglich vom BAWI finanziert und seine Mitarbeiter sind Beamte. UNIDO IPS fördert und realisiert industrielle Joint-Ventures zwischen Unternehmen der Schweiz und anderen Ländern und Firmen in neuen Märkten.
3. **Unterstützungsprogramm zur Wiederansiedlung von ehemaligen Flüchtlingen als Kleinunternehmer in Chile:** Durch Unterstützung von UNIDO IPS Zürich wurde ein Programm in Angriff genommen, das bezweckt, Chilenen, die gewillt sind in ihr Heimatland zurückzukehren, bei der Formulierung, dem Aufbau und der Durchführung von Kleinunternehmen in Chile behilflich zu sein.
4. Ähnliche Wiederansiedlungs-Programme/Projekte für rückkehrbereite Flüchtlinge verschiedenster Herkunft existieren für Sri Lanka, Rumänien, u.a.m.
5. Dr. Stirnimann wurde von Herrn Maeder (BAWI) auf das Rückkehrhilfeprogramm des BFF zugunsten chilenischer Rückwanderer aufmerksam gemacht. Er wollte sich informieren, inwieweit UNIDO IPS und BFF zusammenarbeiten könnten, und dies nicht nur Chile-bezogen.





Bundesamt für Flüchtlinge  
Office fédéral des réfugiés  
Ufficio federale dei rifugiati

6. Dr. Stirnimann wird sich mit einem Schreiben an Herrn Arbenz wenden, das letzterer anfangs 1993 erhalten wird. Nach erfolgter Lektüre der Dokumentation durch Herrn Arbenz wird er sich mit ihm, zwecks Vereinbarung eines Termins, in Verbindung setzen.

Fazit:

- Die **Organisationstruktur** von UNIDO IPS Zürich könnte als **Modell** dienen für die zu schaffende **Rückkehrberatungsstelle**. Falls Herr Arbenz bei der Schaffung der beabsichtigten Rückkehrberatungsstelle eine ähnliche Struktur anzustreben gedenkt, könnten allenfalls die vom EDA ausgearbeiteten Verträge auf BFF-Anforderungen modifiziert werden ( anstelle UNIDO bspw. OIM, etc. ).
- UNIDO IPS Zürich könnte u.U. als ergänzender **Partner fürs BFF bei Rückkehrerprojekten** in den jeweiligen Ländern fungieren. Obwohl noch lange nicht alle Rückkehrwilligen sich als Kleinunternehmer in ihrer Heimat bewähren würden, rsp. nicht alle "Klienten" des BFF sind, dürfte es interessant sein fürs BFF, mit UNIDO IPS näher ins Gespräch zu kommen.

BUNDESAMT FÜR FLÜCHTLINGE  
Hauptabteilung Asylbewerber und Flüchtlinge

Daniel Knecht

INVESTMENT PROMOTION SERVICE

TEL.: 01 - 221 23 20  
FAX: 01 - 211 41 80

LÖWENSTRASSE 1  
8001 ZÜRICH (SWITZERLAND)

TELEX: 814 456 UNIT CH

ONUDI Servicio de Promoción de Inversiones ha sido establecido en 1978 a base de un convenio entre el Gobierno Suizo y ONUDI con sede en Viena (Organización de Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial). Está financiado por una contribución especial del Gobierno Suizo a ONUDI. La Oficina de Zürich forma parte de una red de 10 Oficinas similares de ONUDI en diferentes países del mundo.

**Mandato:** Identificación y movilización de empresas conjuntas (joint-ventures) en el sector industrial entre compañías suizas y de otros países europeos, por un lado, y empresas de países en desarrollo, por el otro. En el año 1990 le ha sido extendido el mandato para abarcar además los países de Europa Oriental. El impacto de las operaciones de ONUDI Zürich se mide según el número y la calidad de los proyectos implementados.

**Tipo de Joint-ventures:** Proyectos industriales nuevos o de expansión, que buscan participación activa y relacionada con el buen éxito comercial, de socios suizos o europeos a través de transferencia de know-how, asistencia en el comercio exterior o financiamiento. No cae dentro las actividades de ONUDI IPS el fomento de la exportación de bienes de compañías suizas.

**Servicios de ONUDI IPS ZH:**

- Asistencia a los empresarios en la estructuración y formulación de proyectos.
- Identificación de socios potenciales en Suiza y otros países europeos. Iniciación de contactos individuales
- Asistencia en las negociaciones y consejo profesional hasta la firma de contratos.
- Según los deseos de los patrocinadores asistencia hasta la implementación del proyecto.

**Fuentes de proyectos:** ONUDI IPS ZH opera a nivel empresarial y por lo tanto sólo promueve proyectos que están respaldados por empresarios. Recibe las propuestas de:

- Empresas industriales e instituciones de financiamiento industrial de países en desarrollo y de Europa Oriental respectivamente;
- Empresas europeas con deseos de entrar en mercado externos;
- Instituciones Multilaterales activas en el campo de la industrialización.

**Parametros para los proyectos:**

- Los proyectos deben ser factibles comercialmente, y válidos en términos socio-económicos.
- El patrocinador debe tener las calificaciones necesarias para llevar a cabo el proyecto.
- Se da preferencia a proyectos en el segmento de la mediana industria. Se fomenta la pequeña industria en

- 2 -

la medida como se puede justificar su costo de asistencia en términos comerciales.

- Los servicios de ONUDI son gratuitos, pero se espera del patrocinador que asuma, con su previo consentimiento, los costos directos relacionados con la promoción de su proyecto.

- Instrumentos:
- ONUDI IPS ZH dispone de capacidad profesional en el campo de transferencia de tecnología, financiamiento de proyectos y aspectos contractuales.
  - Tiene acceso a bancos de datos y otras fuentes de información en el área industrial y comercio exterior.
  - Cuenta con el respaldo profesional, administrativo e informativo de la sede de ONUDI en Viena.
  - Está en permanente contacto y cuenta con el soporte de la empresa privada suiza y sus instituciones.
  - Dispone de una Facilidad Financiera otorgada por parte del Gobierno de Suiza para cofinanciar estudios de pre-inversión de empresas conjuntas en países en desarrollo y Europa Oriental respectivamente, donde se propone una participación activa de un socio suizo.

- Resultados:
- Hasta ahora ONUDI IPS ZH ha sido instrumental en la implementación de más de 100 joint-ventures a nivel de mediana y pequeña empresa dentro de un espectro amplio:
- Procesamiento de productos agropecuarios y su exportación.
  - Subcontratación en el campo metal-mecánico.
  - Procesamiento de productos mineros y su exportación.
  - Transferencia de tecnología en el sector de industria de precisión.
  - Procesamiento de maderas hacia la industria de mueble y materiales de construcción.
  - En varios casos se colaboró en la transferencia de unidades de producción existentes desde Europa a sitios de menor costo de mano de obra (campo alimenticio, maderero, metal-mecánico).

14.10.92

## INVESTMENT PROMOTION SERVICE

TEL: 01-221 23 20  
FAX: 01-211 41 80LOWENSTRASSE 1  
8001 ZÜRICH (SWITZERLAND)

TELEX: 814 456 UNIT CH

 V o r s c h l a g   f ü r   Z u s a m m e n a r b e i t   a u f   d e m  
 G e b i e t   I n d u s t r i e -   u n d   E x p o r t
 

---

 Grundsätzliche Überlegungen
 

---

Die schweizerische Industrie ist hauptsächlich durch ihre multi-nationalen Unternehmen bekannt. Sie sind praktisch in allen Märkten der Welt präsent und dies seit vielen Jahren. Trotzdem muss beachtet werden, dass sie nur 12 % der industriellen Beschäftigung der Schweiz ausmacht. Der grössere Teil des industriellen Produktions- und Exportvolumens wird von mittleren und kleineren Firmenerbracht, welche über ein breites Technologiepotential bis zum Niveau der High-Tech verfügen. Sie sind das eigentliche industrielle Rückgrat der Schweiz. Oft ist die Produktion mittlerer und kleinerer Firmen durch multiple Verwendung der Anlagen gekennzeichnet, was ein flexibles Agieren je nach Anforderungen des Marktes erlaubt und optimal die Kapazität des Fachpersonals ausnützt.

Die gegenwärtige Restrukturierung der Weltmärkte erheischt auch von den mittleren und kleineren Unternehmen ein Anpassen an die neuen Rahmenbedingungen. Der traditionelle Gesichtspunkt des Exportes entwickelt sich zusehends in Richtung Mitwirken beim Aufbau neuer Märkte via Technologietransfer und Partizipation in Unternehmen. Die Schaffung von Anreizen zur Förderung des Informationsaustausches und Markttransparenz für mittlere und kleinere Unternehmen liegt im gegenseitigen Interesse der betreffenden Regierungen. Dies stellt die Basis für eine fruchtbare und langfristige industrielle Zusammenarbeit dar.

Die Existenz einer breiten Schicht effizienter mittlerer und kleiner Unternehmen garantiert ein gesundes industrielles Wachstum in Arg/Chile. Der Erhalt von unternehmerischem Know-How und auf die lokalen Bedürfnisse, inkl. Exporten regional und extraregional, Produkte von stets höherem Value-Added für den nationalen Markt, aber auch für den Export zu produzieren.

Wir sind der Auffassung, dass eine enge Zusammenhang zwischen argentinischen Unternehmen und mittleren und kleineren Firmen der Schweiz von gegenseitigem Nutzen sein kann.

 V o r s c h l a g
 

---

Die Schweizerische Regierung möchte das Interesse der Gesprächspartner in Arg/Chil in Bezug auf den folgenden Zusammenarbeitsvorschlag ergründen:

Ziel:           Förderung von industriellen Zusammenarbeitsverträgen zwischen arg/chil Unternehmen und schweizerischen Mittel und Kleinbetrieben welche für beide Volkswirtschaften von Nutzen sind.

- 2 -

Die Zusammenarbeit kann sich auf das Gebiet des Technologietransfers, Produktionsprozessen oder fachtechnische Unterstützung im Bereich industrieller Produktion erstrecken, wie auch auf den Beistand in der Entwicklung von Märkten, sei dies auf nationaler, regionaler oder extraregionaler Ebene.

Das Ziel ist die Schaffung neuer Unternehmen oder Unterstützung bei Expansion existenter Firmen. Dementsprechend können sich die Projekte in Arg/Chil auf Vorhaben beziehen, welche einen höheren Added-Value bezwecken oder auch auf eine Ausbreitung der Märkte in nationaler oder internationaler Hinsicht, beziehen. Es geht um die Stärkung der lokalen industriellen Basis.

Vorgehen: Es wird vorgeschlagen in verschiedenen Etappen vorzugehen:

1. Zusammen mit dem arg/chil Gesprächspartner sollen industrielle Subsektoren ausgemacht werden. Ebenso sollen die Leitlinien der Bedürfnisse und Anforderungen an die Projekte ausgearbeitet werden.  
Es wird vorgeschlagen, hierfür eine Arbeitsgruppe von Fachleuten in Arg/Chil und der Schweiz zu ernennen.
2. Die Fachleute würden in der Folge auch konkrete Projekte identifizieren. Die Auswahl der Projekte würde in erster Linie aufgrund der unternehmerischen Kraft, die hinter dem Projekt steckt, und der Möglichkeit entsprechende Partner in der Schweiz zu finden, geschehen, um so eine rasche Realisierung konkreter Resultate zu erzielen.
3. Kontaktherstellung zwischen arg/chil Unternehmen und potentiellen Schweizer-Firmen. Dies könnte auf zwei Arten geschehen:
  - a) Organisation von individuellen Treffen in Arg/Chil oder in der Schweiz
  - b) Unternehmerreisen (individuell oder in Gruppen) nach Arg/Chil oder resp. in die Schweiz.
4. Follow-up  
Ein intensives Follow-up der etablierten Kontakte und der Verhandlungen ist unabdingbar, damit die Projekte zur Realisation gelangen. Die konkrete Form soll Gegenstand der Diskussion sein.
5. Finanzierung  
Die schweizerische Regierung kann, via einer hierfür in UNIDO Zürich geschaffenen Finanzfazilität, Teile von Vorinvestitionsstudien finanzieren. Die Finanzierung wird an die Projektpartner in Form eines zinslosen Darlehens mit maximaler Laufdauer von 3 Jahren vergeben. Kommt das Projekt jedoch nicht zustande, kann auf eine Rückzahlung des Kredites verzichtet werden.

#### 6. Mitwirkende Organisationen in der Schweiz.

Bei der Durchführung des Vorschlages würden schweizerischerseits folgende Institutionen mitwirken:

- OSEC, Lausanne/Zürich  
Dies ist eine gemischtwirtschaftliche Institution mit mehr als 2000 Unternehmen als Mitglieder, welche im Aussenhandel engagiert sind. OSEC ist die wichtigste schweizerische Institution zur Förderung des Aussenhandels. OSEC würde bei der Identifizierung von Exportmöglichkeiten nach der Schweiz und andern europäischen Ländern Unterstützung leisten. Fachtechnischer Beitrag würde auch durch das breite Informationsnetz über Produkte, Technologien und Märkte geleistet.
- Lateinamerikanische Handelskammer in der Schweiz (Argentinische Handelskammer in der Schweiz). Diese Institutionen umfassen schweizerische Firmen die in Lateinamerika (Arg) tätig sind. Sie werden mittels ihrer Aktivitäten und Zusammenarbeit mit ihren örtlichen Schwester-Institutionen bei der Kontakthanbahnung und Pflege mitwirken.
- UNIDO IPS Zürich, ein Büro der UNIDO, welches durch die schweiz. Regierung finanziert wird. Es widmet sich der Förderung und Realisierung von industriellen Joint-Ventures zwischen Unternehmen der Schweiz und andern europäischen Ländern und Firmen in neuen Märkten. Es verfügt über die Fachleute und das notwendige Instrumentarium zur Unterstützung von Unternehmern bei der Durchführung von Joint-Ventures.

Chile: Unterstützungsprogramm zur Wiederansiedlung von ehemaligen Flüchtlingen als Kleinunternehmer

Durch Unterstützung von UNIDO Zürich wurde ein Programm in Angriff genommen, welches bezweckt, Chilenen, die gewillt sind, nach Chile zurückzukehren, bei der Formulierung, dem Aufbau und der Durchführung von Kleinunternehmen in Chile behilflich zu sein. Diese Chilenen haben sich während ihrem Aufenthalt in der Schweiz meist wertvolles berufliches Wissen angeeignet und verfügen ebenfalls über Ersparnisse. Via UNIDO Zürich wird ihnen Unterstützung bei der Projektplanung in Chile geboten, haben sie doch selbst oft den eigenen beruflichen Kontakt mit ihrem Land verloren. Diese Unterstützung ist wichtig, da eine erneute Emigration wegen Misserfolg des Projektes verhindert werden kann.

In diesem Vorhaben kann auch mit der Unterstützung der FUNDES gerechnet werden, einer schweizerischen Stiftung der Privatwirtschaft, welche sich der Förderung von Kleinindustrien annimmt. Sie wird mittels ihres Büros in Chile bei der Ausarbeitung von Machbarkeitsstudien etc. mitwirken.

Im übrigen kommen auch die üblichen Instrumente der UNIDO Zürich im Gebiet der Projektunterstützung zur Anwendung.

22.10.92